

**06-17 Les amours de Lucius et Photis :****09 Eloge de la chevelure (2)****Le charme négligé de Photis**

<sup>1</sup> Quid cum capillis color gratus et nitor splendidus inlucet, et, contra solis aciem, vegetus fulgurat vel placidus renitet <sup>2</sup> aut in contrariam gratiam variat aspectum, et nunc aurum coruscans in lenem mellis deprimitur umbram, nunc corvina nigredine caeruleus columbarum collis flosculos aemulatur, <sup>3</sup> vel cum guttis Arabicis obunctus et pectinis arguti dente tenui discriminatus et pone versum coactus amatoris oculis occurrens ad instar speculi reddit imaginem gratiorem? <sup>4</sup> Quid, cum frequenti subole spissus, cumulat verticem vel, prolixa serie porrectus, dorsa permanat? <sup>5</sup> Tanta denique est capillamenti dignitas, ut quamvis auro veste gemmis omnique cetero mundo exornata mulier incedat, tamen, nisi capillum distinxerit, ornata non possit audire.

<sup>6</sup> Sed in mea Photide non operosus, sed inordinatus ornatus addebat gratiam. <sup>7</sup> Uberes enim crines leniter remissos et cervice dependulos ac dein per colla dispositos sensimque sinuato patagio residentes paulisper, ad finem conglobatos in summum verticem nodus adstrinxerat.

**Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire ch.06-08)*****I***

quid. <sup>1</sup>: quoi ? en quoi ? pourquoi ? ; // *expr.* : quid, quod... ? : et que signifie le fait que ... et que dire du fait que ... (*littéralement, quod est un accusatif de relation* : et quoi, pour ce qui est du fait que...)

*ici : quid cum : que dire quand...*

gratus. , a, um <sup>2</sup>: **I** agréable, charmant, bienvenu, aimable ; / + *datif* : bienvenu pour, qui a des charmes pour ;

splendidus , a, um : brillant, resplendissant

inluceo / illuceo , es, ere : + *dat.* : briller sur ou dans

contra. <sup>1</sup>: *prép* + *acc* : en face de , contre ;

sol. , solis. , *m* <sup>1</sup>: soleil

acies , ei *f* <sup>1</sup>: **I** la pointe ; **2** l'éclat (des astres)

vegetus , a, um : vif, éclatant (*couleur*) ;

fulguro , as, are, avi, atum : lancer des éclairs, resplendir

placidus , a, um <sup>4</sup>: doux, calme, paisible

reniteo , es, ere : renvoyer la lumière, rayonner, reluire

## 2

aut. <sup>1</sup>: **1** ou, ou bien ; **2** ou autrement, sinon ; ou plutôt ;

contrarius , a, um <sup>4</sup>: **1** contraire, opposé ; **2** qui vont à l'inverse l'un de l'autre, qui se croisent ;  
*expr.* in contrariam partem : dans un sens opposé

vario , as, are : *tr.* varier, faire varier, nuancer

nunc. , *adv.* <sup>1</sup>: **1** maintenant; **2** nunc ... nunc : tantôt ... tantôt ;

aurum. , i <sup>n</sup> <sup>2</sup>: l'or ;

corusco , as, are : miroiter, chatoyer, étinceler

*aurum coruscans : aurum est un accusatif d'objet interne ; « étincelant de l'éclat de l'or »*

lenis. , is, e <sup>4</sup>: doux

mel. , mellis. , n : le miel

deprimo , is, ere, depressi , depressum : rabaisser, affaiblir, atténuer ;

umbra. , ae <sup>f</sup> <sup>2</sup>: ombre

corvinus ,a, um : de corbeau

nigredo , nigredinis <sup>f</sup>: la couleur noire, le noir

caerulus , a, um : bleu foncé, bleu sombre

*corvina nigredine caerulus : caerulus qualifie color ; curvina nigretudine e : abl. de qualification ; certains éditeurs corrigent caerulus en caerulos, à relier à flosculos ... d'où des traductions fort dissemblables !*

columba , ae <sup>f</sup>: colombe

collum. , i, n <sup>3</sup>: cou

*collis : ablatif locatif ; certains éditeurs corrigent collis en colli.*

flos. , floris. , m <sup>4</sup>: la fleur ; / diminutif flosculus , i m : petite fleur ;

aemulor , aris, ari, aemulatus sum : s'efforcer d'égaliser, rivaliser avec

## 3

gutta. , ae <sup>f</sup>: la goutte (*d'un liquide*)

Arabicus , a, um : d'Arabie ; de parfum d'Arabie ;

obunctus , a, um : parfumé

pecten , pectinis <sup>m</sup> : le peigne

argutus , a, um : fin

dens. , dentis. , m <sup>3</sup>: **1** dent; **2** morsure

tenuis, is, e <sup>2</sup>: **1** léger, petit ; **2** délicat ;

discrimino , as, are , avi, atum : séparer, diviser, partager

pone. : *adv.* derrière, par derrière ;

versum. : *adv.* : en direction de, vers ; *se place après le terme qu'il modifie* ;

cogo. , is, ere, coegi , coactum <sup>1</sup>: assembler, réunir, rassembler ;

amator , oris *m* : l'amant

oculus , i *m* <sup>1</sup>: **1** l'œil ; **2** le regard ;

instar. , *acc. adverbial* + *gén.* = à la manière de, à la ressemblance de, figurant ; *ad instar* + *génitif*: mêmes sens

speculum , i *n* : le miroir

reddo. , is, ere, reddidi , redditum <sup>1</sup>: rendre, restituer, renvoyer

imago , imaginis *f*<sup>2</sup>: image ;

#### 4

frequens. , entis <sup>4</sup>: en grand nombre, en foule, abondant ;

suboles , is *f*: rejet, rejeton, pousse ; la tresse ;

spissus , a, um : serré, dense, épais

cumulo , as, are : mettre un comble à, couronner ;

vertex. , verticis *f*<sup>4</sup>: **1** sommet, cime ; **2** crâne, sommet de la tête ; **3** la tête, l'occiput ;

prolixus , a, um : qui s'épanche, qui se répand abondamment

series , *abl. serie f*: entrelacement, file, descendance

porrigo , is, ere, porrexi , porrectum <sup>4</sup>: étendre, étirer, faire une traînée de ;

dorsum. , i *n* : le dos

*dorsa* : *pluriel poétique* ; *acc. de direction avec permanat, verbe intransitif* ;

permano , as, are : se répandre, couler à travers

#### 5

tantus. , a, um <sup>1</sup>: tant, aussi grand, si grand; tantus... ut + *subj*: si grand... que

capillamentum , i *n* : la chevelure

dignitas , atis, *f*<sup>3</sup>: **1** mérite, considération, estime; **2** dignité, prestige ;

quamvis. <sup>1</sup>: **1** *conj* + *subj* bien que; **2** quelque ... que, si ... que (*quamvis porte souvent sur un adj*)

gemma. , ae *f*: gemme, pierre précieuse, perle ; pierreries, bijou ;

mundus. , i *m* <sup>2</sup>: la parure ;

exorno , as, are, avi, exornatum : pourvoir du nécessaire, équiper ; parer, embellir ;

mulier , mulieris *f*<sup>4</sup>: la femme ; la dame ;

incedo , is, ere, incesi , incessum <sup>4</sup>: s'avancer, marcher ;

nisi. , *conj.* <sup>1</sup>: si... ne... pas ;

distinguo , is, ere, distinxi , distinctum <sup>4</sup>: séparer, arranger ;

orno. , as, are, ornavi , ornatum <sup>4</sup>: orner, parer

audio , is, ire, i(v)i, itum <sup>1</sup>: **1** entendre, entendre dire ; **2** être appelé ; // *expr* : bene, male

audire : avoir bonne, mauvaise réputation

## 6

operosus , a, um : laborieux

inordinatus , a, um : en désordre

ornatus , us *m* : l'ornement, l'apprêt, la parure, la toilette

addo. , is, ere, addidi , additum <sup>1</sup>: ajouter ; ajouter à ;

## 7

uber , uberis *adj.* : abondant, plantureux, luxuriant

enim. , *inv.* <sup>1</sup>: car, en effet ;

crinis. , is *m* <sup>4</sup>: le cheveu , la chevelure

remitto , is, ere, remisī , remissum <sup>3</sup>: **1** rejeter, rejeter en arrière ; **2** relâcher, abandonner ;

cervix. , cervicis *f* <sup>3</sup>: la nuque

dependulus , a, um : + *abl* : qui suspend à, qui pend derrière

deinde / dein. *adv.* <sup>1</sup>: ensuite, puis

per. + *acc* <sup>1</sup>: à travers, par, sur une étendue de, sur (*une partie ou la totalité de qqch.* ) , le long de ;

*colla* : *pl. poét.*

dispono , is, ere, disposui , dispositum <sup>2</sup>: **1** placer çà et là, installer en différents points ; **2**

disposer, arranger ;

sinuatus , a, um : arrondi, sinueux

patagium , ii *n* : la frange, le galon de bordure

resido , is, ere, resedi , resessum : s'arrêter, s'asseoir

paulisper : un petit moment, un instant

finis. , is *m ou f* <sup>1</sup>: l'extrémité, la fin ;

conглоbo , as, are, avi, conглоbatum : mettre en boule, rassembler

summus. , a, um <sup>2</sup>: *superlatif de magnus* ; **1** le plus élevé; **2** le haut de, le sommet de (*summa*

*arbor* : l'arbre le plus élevé, *ou* le haut de l'arbre...);

nodus. , i *m* : nœud

adstringo , is, ere, adstrinxi , adstrictum : attacher étroitement, serrer, lier

## **Vocabulaire alphabétique :**

acies , ei *f*<sup>1</sup>: **1** la pointe ; **2** l'éclat (des astres)  
 addo. , is, ere, addidi , additum <sup>1</sup>: ajouter ; ajouter à ;  
 adstringo , is, ere, adstrinxi , adstrictum : attacher étroitement, serrer, lier  
 aemulor , aris, ari, aemulatus sum : s'efforcer d'égalier, rivaliser avec  
 amator , oris *m* : l'amant  
 Arabicus , a, um : d'Arabie ; de parfum d'Arabie ;  
 argutus , a, um : fin  
 audio , is, ire, i(v)i, itum <sup>1</sup>: **1** entendre, entendre dire ; **2** être appelé ; // *expr* : bene, male  
 audire : avoir bonne, mauvaise réputation  
 aurum. , i *n*<sup>2</sup>: l'or ;  
 aut. <sup>1</sup>: **1** ou, ou bien ; **2** ou autrement, sinon ; ou plutôt ;  
 caeruleus , a, um : bleu foncé, bleu sombre  
 capillamentum , i *n* : la chevelure  
 cervix. , cervicis *f*<sup>3</sup>: la nuque  
 cogo. , is, ere, coegi , coactum <sup>1</sup>: assembler, réunir, rassembler ;  
 collum. , i, *n*<sup>3</sup>: cou  
 columba , ae *f*: colombe  
 conglobo , as, are, avi, conglobatum : mettre en boule, rassembler  
 contra. <sup>1</sup>: *prép + acc* : en face de , contre ;  
 contrarius , a, um <sup>4</sup>: **1** contraire, opposé ; **2** qui vont à l'inverse l'un de l'autre, qui se croisent ;  
*expr*. in contrariam partem : dans un sens opposé  
 corusco , as, are : miroiter, chatoyer, étinceler  
 corvinus , a, um : de corbeau  
 crinis. , is *m*<sup>4</sup>: le cheveu , la chevelure  
 cumulo , as, are : mettre un comble à, couronner ;  
 deinde / dein. *adv.* <sup>1</sup>: ensuite, puis  
 dens. , dentis. , *m*<sup>3</sup>: **1** dent; **2** morsure  
 dependulus , a, um : + *abl* : qui suspend à, qui pend derrière  
 deprimō , is, ere, depressi , depressum : rabaisser, affaiblir, atténuer ;  
 dignitas , atis, *f*<sup>3</sup>: **1** mérite, considération, estime; **2** dignité, prestige ;  
 discrimino , as, are , avi, atum : séparer, diviser, partager  
 dispono , is, ere, disposui , dispositum <sup>2</sup>: **1** placer çà et là, installer en différents points ; **2**  
 disposer, arranger ;

distinguo , is, ere, distinxi , distinctum <sup>4</sup>: séparer, arranger ;  
 dorsum. , i n : le dos  
 enim. , inv. <sup>1</sup>: car, en effet ;  
 exorno , as, are, avi, exornatum : pourvoir du nécessaire, équiper ; parer, embellir ;  
 finis. , is m ou f <sup>1</sup>: l'extrémité, la fin ;  
 flos. , floris. , m <sup>4</sup>: la fleur ; / *diminutif* flosculus , i m : petite fleur ;  
 frequens. , entis <sup>4</sup>: en grand nombre, en foule, abondant ;  
 fulguro , as, are, avi, atum : lancer des éclairs, resplendir  
 gemma. , ae f : gemme, pierre précieuse, perle ; pierreries, bijou ;  
 gratus. , a, um <sup>2</sup>: **1** agréable, charmant, bienvenu, aimable ; / + *datif* : bienvenu pour, qui a  
 des charmes pour ;  
 gutta. , ae f : la goutte (*d'un liquide*)  
 imago , imaginis f<sup>2</sup>: image ;  
 incedo , is, ere, incessi , incessum <sup>4</sup>: s'avancer, marcher ;  
 inluceo / illuceo , es, ere : + *dat.* : briller sur ou dans  
 inordinatus , a, um : en désordre  
 instar. , *acc. adverbial* + *gén.* = à la manière de, à la ressemblance de, figurant ; ad instar +  
*génitif* : mêmes sens  
 lenis. , is, e <sup>4</sup>: doux  
 mel. , mellis. , n : le miel  
 mulier , mulieris f<sup>4</sup>: la femme ; la dame ;  
 mundus. , i m <sup>2</sup>: la parure ;  
 nigredo , nigredinis f : la couleur noire, le noir  
 nisi. , *conj.* <sup>1</sup>: si... ne... pas ;  
 nodus. , i m : nœud  
 nunc. , *adv.* <sup>1</sup>: **1** maintenant; **2** nunc ... nunc : tantôt ... tantôt ;  
 obunctus , a, um : parfumé  
 oculus , i m <sup>1</sup>: **1** l'œil ; **2** le regard ;  
 operosus , a, um : laborieux  
 ornatus , us m : l'ornement, l'apprêt, la parure, la toilette  
 orno. , as, are, ornavi , ornatum <sup>4</sup>: orner, parer  
 patagium , ii n : la frange, le galon de bordure  
 paulisper : un petit moment, un instant  
 pecten , pectinis m : le peigne

per. + *acc*<sup>1</sup>: à travers, par, sur une étendue de, sur (*une partie ou la totalité de qqch.* ), le long de ;

permano , as, are : se répandre, couler à travers

placidus , a, um<sup>4</sup>: doux, calme, paisible

pone. : *adv.* derrière, par derrière ;

porrigo , is, ere, porrexi , porrectum<sup>4</sup>: étendre, étirer, faire une traînée de ;

prolixus , a, um : qui s'épanche, qui se répand abondamment

quamvis.<sup>1</sup> : **1** *conj* + *subj* bien que; **2** quelque ... que, si ... que (*quamvis porte souvent sur un adj*)

quid.<sup>1</sup>: quoi ? en quoi ? pourquoi ? ; // *expr.* : quid, quod... ? : et que signifie le fait que ... et que dire du fait que ... (*littéralement, quod est un accusatif de relation* : et quoi, pour ce qui est du fait que...)

reddo. , is, ere, reddidi , redditum<sup>1</sup>: rendre, restituer, renvoyer

remitto , is, ere, remisi , remissum<sup>3</sup>: **1** rejeter, rejeter en arrière ; **2** relâcher, abandonner ;

reniteo , es, ere : renvoyer la lumière, rayonner, reluire

resido , is, ere, resedi , resessum : s'arrêter, s'asseoir

series , *abl.* serie *f*: entrelacement, file, descendance

sinuatus , a, um : arrondi, sinueux

sol. , solis. , *m*<sup>1</sup>: soleil

speculum , *i n* : le miroir

spissus , a, um : serré, dense, épais

splendidus , a, um : brillant, resplendissant

suboles , is *f*: rejet, rejeton, pousse ; la tresse ;

summus. , a, um<sup>2</sup>: *superlatif de magnus* ; **1** le plus élevé; **2** le haut de, le sommet de (*summa arbor* : l'arbre le plus élevé, *ou* le haut de l'arbre...);

tantus. , a, um<sup>1</sup>: tant, aussi grand, si grand; tantus... ut + *subj*: si grand... que

tenuis, is, e<sup>2</sup>: **1** léger, petit ; **2** délicat ;

uber , uberis *adj.* : abondant, plantureux, luxuriant

umbra. , ae *f*<sup>2</sup>: ombre

vario , as, are : *tr.* varier, faire varier, nuancer

vegetus , a, um : vif, éclatant (*couleur*) ;

versum. : *adv.* : en direction de, vers ; *se place après le terme qu'il modifie* ;

vertex. , verticis *f*<sup>4</sup>: **1** sommet, cime ; **2** crâne, sommet de la tête ; **3** la tête, l'occiput ;

### **Vocabulaire fréquentiel** :

**Fréquence 1 :**

acies , ei *f*<sup>1</sup>: **1** la pointe ; **2** l'éclat (des astres)  
 addo. , is, ere, addidi , additum <sup>1</sup>: ajouter ; ajouter à ;  
 audio , is, ire, i(v)i, itum <sup>1</sup>: **1** entendre, entendre dire ; **2** être appelé ; // *expr* : bene, male  
 audire : avoir bonne, mauvaise réputation  
 aut. <sup>1</sup>: **1** ou, ou bien ; **2** ou autrement, sinon ; ou plutôt ;  
 cogo. , is, ere, coegi , coactum <sup>1</sup>: assembler, réunir, rassembler ;  
 contra. <sup>1</sup>: *prép* + *acc* : en face de , contre ;  
 deinde / dein. *adv.* <sup>1</sup>: ensuite, puis  
 enim. , *inv.* <sup>1</sup>: car, en effet ;  
 finis. , is *m ou f* <sup>1</sup>: l'extrémité, la fin ;  
 nisi. , *conj.* <sup>1</sup>: si... ne... pas ;  
 nunc. , *adv.* <sup>1</sup>: **1** maintenant; **2** nunc ... nunc : tantôt ... tantôt ;  
 oculus , i *m* <sup>1</sup>: **1** l'œil ; **2** le regard ;  
 per. + *acc* <sup>1</sup>: à travers, par, sur une étendue de, sur (*une partie ou la totalité de qqch.* ) , le long de ;  
 quamvis. <sup>1</sup>: **1** *conj* + *subj* bien que; **2** quelque ... que, si ... que (*quamvis porte souvent sur un adj*)  
 quid. <sup>1</sup>: quoi ? en quoi ? pourquoi ? ; // *expr.* : quid, quod... ? : et que signifie le fait que ... et que dire du fait que ... (*littéralement, quod est un accusatif de relation : et quoi, pour ce qui est du fait que...*)  
 reddo. , is, ere, reddidi , redditum <sup>1</sup>: rendre, restituer, renvoyer  
 sol. , solis. , *m* <sup>1</sup>: soleil  
 tantus. , a, um <sup>1</sup>: tant, aussi grand, si grand; tantus... ut + *subj*: si grand... que

**Fréquence 2 :**

aurum. , i *n* <sup>2</sup>: l'or ;  
 dispono , is, ere, disposui , dispositum <sup>2</sup>: **1** placer ça et là, installer en différents points ; **2** disposer, arranger ;  
 gratus. , a, um <sup>2</sup>: **1** agréable, charmant, bienvenu, aimable ; / + *datif* : bienvenu pour, qui a des charmes pour ;  
 imago , imaginis *f*<sup>2</sup>: image ;  
 mundus. , i *m* <sup>2</sup>: la parure ;  
 summus. , a, um <sup>2</sup>: *superlatif de magnus* ; **1** le plus élevé; **2** le haut de, le sommet de (*summa arbor* : l'arbre le plus élevé, *ou* le haut de l'arbre...);

tenuis, is, e<sup>2</sup>: **1** léger, petit ; **2** délicat ;

umbra. , ae f<sup>2</sup>: ombre

### Fréquence 3 :

cervix. , cervicis f<sup>3</sup>: la nuque

collum. , i, n<sup>3</sup>: cou

dens. , dentis. , m<sup>3</sup>: **1** dent; **2** morsure

dignitas , atis, f<sup>3</sup>: **1** mérite, considération, estime; **2** dignité, prestige ;

remitto , is, ere, remisi , remissum<sup>3</sup>: **1** rejeter, rejeter en arrière ; **2** relâcher, abandonner ;

### Fréquence 4 :

contrarius , a, um<sup>4</sup>: **1** contraire, opposé ; **2** qui vont à l'inverse l'un de l'autre, qui se croisent ;

*expr.* in contrariam partem : dans un sens opposé

crinis. , is m<sup>4</sup>: le cheveu , la chevelure

distinguo , is, ere, distinxi , distinctum<sup>4</sup>: séparer, arranger ;

flos. , floris. , m<sup>4</sup>: la fleur ; / *diminutif* flosculus , i m : petite fleur ;

frequens. , entis<sup>4</sup>: en grand nombre, en foule, abondant ;

incedo , is, ere, incesi , incessum<sup>4</sup>: s'avancer, marcher ;

lenis. , is, e<sup>4</sup>: doux

mulier , mulieris f<sup>4</sup>: la femme ; la dame ;

orno. , as, are, ornavi , ornatum<sup>4</sup>: orner, parer

placidus , a, um<sup>4</sup>: doux, calme, paisible

porrigo , is, ere, porrexi , porrectum<sup>4</sup>: étendre, étirer, faire une traînée de ;

vertex. , verticis f<sup>4</sup>: **1** sommet, cime ; **2** crâne, sommet de la tête ; **3** la tête, l'occiput ;

### Ne pas apprendre :

adstringo , is, ere, adstrinxi , adstrictum : attacher étroitement, serrer, lier

aemulor , aris, ari, aemulatus sum : s'efforcer d'égaliser, rivaliser avec

amator , oris m : l'amant

Arabicus , a, um : d'Arabie ; de parfum d'Arabie ;

argutus , a, um : fin

caerulus , a, um : bleu foncé, bleu sombre

capillamentum , i n : la chevelure

columba , ae f: colombe

conглоbo , as, are, avi, conглоbatum : mettre en boule, rassembler

corusco , as, are : miroiter, chatoyer, étinceler

corvinus ,a, um : de corbeau  
 cumulo , as, are : mettre un comble à, couronner ;  
 dependulus , a, um : + *abl* : qui suspend à, qui pend derrière  
 deprimō , is, ere, depressi , depressum : rabaisser, affaiblir, atténuer ;  
 discrimino , as, are , avi, atum : séparer, diviser, partager  
 dorsum. , i *n* : le dos  
 exorno , as, are, avi, exornatum : pourvoir du nécessaire, équiper ; parer, embellir ;  
 fulguro , as, are, avi, atum : lancer des éclairs, resplendir  
 gemma. , ae *f* : gemme, pierre précieuse, perle ; pierreries, bijou ;  
 gutta. , ae *f* : la goutte (*d'un liquide*)  
 inluceo / illuceo , es, ere : + *dat.* : briller sur *ou* dans  
 inordinatus , a, um : en désordre  
 instar. , *acc. adverbial* + *gén.* = à la manière de, à la ressemblance de, figurant ; ad instar +  
*génitif* : mêmes sens  
 mel. , mellis. , *n* : le miel  
 nigredo , nigredinis *f* : la couleur noire, le noir  
 nodus. , i *m* : nœud  
 obunctus , a, um : parfumé  
 operosus , a, um : laborieux  
 ornatus , us *m* : l'ornement, l'apprêt, la parure, la toilette  
 patagium , ii *n* : la frange, le galon de bordure  
 paulisper : un petit moment, un instant  
 pecten , pectinis *m* : le peigne  
 permano , as, are : se répandre, couler à travers  
 pone. : *adv.* derrière, par derrière ;  
 prolixus , a, um : qui s'épanche, qui se répand abondamment  
 reniteo , es, ere : renvoyer la lumière, rayonner, reluire  
 residō , is, ere, resedi , resessum : s'arrêter, s'asseoir  
 series , *abl.* serie *f* : entrelacement, file, descendance  
 sinuatus , a, um : arrondi, sinueux  
 speculum , i *n* : le miroir  
 spissus , a, um : serré, dense, épais  
 splendidus , a, um : brillant, resplendissant  
 suboles , is *f* : rejet, rejeton, pousse ; la tresse ;

uber , uberis *adj.* : abondant, plantureux, luxuriant

vario , as, are : *tr.* varier, faire varier, nuancer

vegetus , a, um : vif, éclatant (*couleur*) ;

versum. : *adv.* : en direction de, vers ; *se place après le terme qu'il modifie* ;